

**MEMORANDUM I MIRËKUPITIMIT  
PËR BASHKËPUNIM  
NË MES TË  
MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
DHE  
MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË KROACISË**

Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Kosovës dhe Ministria e Punëve të Brendshme të Republikës së Kroacisë, këtu e tutje të referuara si "Nënshkruesë",

*duke dëshiruar* krijimin e një bashkëpunimi efektivë të dyanshëm në mes të Nënshkruesëve,

*të vetëdijshëm* që bashkëpunimi në luftën kundër krimit të organizuar është me rëndësi domethënëse për të dyja Nënshkrueset,

*duke pasur parasysh* interesin e tyre të përbashkët në fushën e luftimit të migracionit ilegal,

*duke marr parasysh* obligimet e tyre ndërkombëtare dhe legjislacionin kombëtar,

janë pajtuar si në vijim:

**Neni 1**

Nënshkruesit do të mbështesin bashkëpunimin në kuadër të fushës së kompetencave të tyre në fushat në vijim:

- a) luftës kundër krimit të organizuar dhe terrorizmit ndërkombëtar;
- b) luftës kundër prodhimit, kultivimit, importimit dhe eksportimit, transportimit dhe trafikimit të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve të tyre, që janë të paligjshme;
- c) veprime të përbashkëta kundër migrimit të paligjshëm dhe krimeve që e përcjellin;
- d) bashkëpunimin në fushat e tjera të aktiviteteve për zbatimin e ligjit.

## Neni 2

Nënshkruesit do të bashkëpunojnë mbi bazë të një kërkesë në format në vijim:

- a) shkëmbimin e informacioneve në baza ligjore;
- b) shkëmbimin e ekspertëve;
- c) grupeve punuese të përbashkëta, konsultimeve në mes të ekspertëve;
- d) organizimin e konferencave, seminareve dhe aktiviteteve mbi çështjet që paraqesin interesat e të dy Nënshkruesëve;
- e) shkëmbimin e përvojave mbi strukturën dhe përgjegjësitë e policisë,
- f) këmbimin (share) e përvojave të fituara në aplikimin e pajimeve dhe pajisjeve teknike që përdoren në punën e policisë.

## Neni 3

Nënshkruesit do të promovojnë krijimin dhe zhvillimin e bashkëpunimit të drejtpërdrejt në mes të qendrave trajnuese Kosovare dhe Kroate për zbatim të ligjit.

## Neni 4

Nënshkruesit do të përdorin gjuhën angleze në implementimin e këtij Memorandumi.

Secili Nënshkrues do të heq shpenzimet e veta, përveç nëse është përcaktuar ndryshe.

Përmbajtja e informacionit të përvetësuar në kuadër të kornizës së këtij Memorandumi mund të zbulohet (paraqitet) palëve të tretat vetëm me pajtimin e Nënshkruesit informatat e së cilit transmetohen. Nënshkruesit nuk mund të zbulojnë informatat e individit dhe konfidenciale në kuadër të kornizës së këtij Memorandumi.

## Neni 5

Asgjë në këtë Memorandum nuk ka për qëllim të jetë ligjërishit detyruese (obliguese) kundër Nënshkruesëve sipas ligjit kombëtar ose ndërkombëtar.

## Neni 6

Të gjitha kontestet lidhur me interpretimin ose aplikimin e këtij Memorandumi do të zgjidhen përmes konsultimit në mes të Nënshkruesëve.

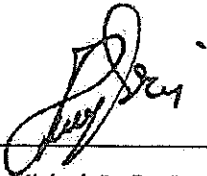
## Neni 7

Ky Memorandum hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të tij.

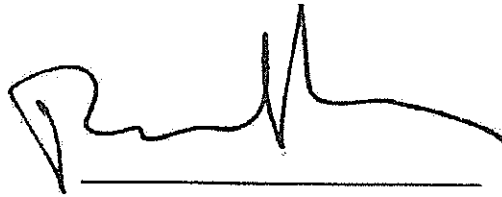
Ky Memorandum mund të ndryshohet në çdo kohë me anë të pëlqimit me shkrim dyanshëm të Nënshkruesëve.

Secili Nënshkrues mund të shkëput këtë Memorandum në çdo kohë me një njoftim me shkrim Palën tjetër gjashtë (6) muaj më herët.

E nënshkruar në Prishtinë, më datë 07/10/09, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, kroate, serbe dhe angleze, duke qenë të gjitha tekstet barabartë valide. Në rast të ndonjë shmangie (dallimi) në interpretimin dhe aplikimin e këtij Memorandumi, teksti në gjuhën angleze do të mbizotëron.



Për Ministrinë e Punëve të Brendshme të  
Republikës së Kosovës



Për Ministrinë e Punëve të Brendshme të  
Republikës së Kroacisë

**MEMORANDUM O SUGLASNOSTI**  
**O SURADNJI**  
**IZMEĐU**  
**MINISTARSTVA UNUTARNJIH POSLOVA REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**MINISTARSTVA UNUTARNJIH POSLOVA REPUBLIKE KOSOVA**

Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske i Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Kosova, u daljnjem tekstu: "potpisnici",

*želevći* uspostaviti učinkovitu međusobnu suradnju,

*svjesni* da je suradnja u borbi protiv organiziranog kriminala iznimno važna za oba ministarstva,

*s obzirom* na njihov zajednički interes na području suzbijanja nezakonitih migracija,

*uzimajući* u obzir njihove međunarodne obveze i unutarnje zakonodavstvo,

suglasili su se kako slijedi:

Članak 1.

Potpisnici će poduprijeti suradnju u okviru njihove nadležnosti na sljedećim područjima:

- a) borba protiv organiziranog kriminala i međunarodnog terorizma;
- b) borba protiv nezakonite proizvodnje, uzgoja, uvoza i izvoza, prijevoza i trgovine drogom, psihotropnim tvarima i njihovim prekursorima;
- c) zajednička akcija protiv nezakonitih migracija i pratećih oblika kriminala;
- d) suradnja na drugim područjima aktivnosti za provedbu zakona.

## Članak 2.

Potpisnici će na zahtjev provesti suradnju u sljedećim oblicima:

- a) razmjenom podataka na zakonskoj osnovi;
- b) razmjenom stručnjaka;
- c) zajedničkim radnim skupinama, konzultacijama stručnjaka;
- d) organizacijom sastanaka, radionica i drugih aktivnosti o pitanjima koja predstavljaju interes za oba ministarstva;
- e) razmjenom iskustava o ustroju i odgovornostima policije;
- f) podjelom iskustava koja su postignuta u primjeni tehničkih mogućnosti i opreme koja se koristi u radu policije.

## Članak 3.

Potpisnici će poticati uspostavu i razvoj izravne suradnje između hrvatskih i kosovskih centara za obuku policijskih snaga.

## Članak 4.

U provedbi ovog Memoranduma potpisnici će koristiti engleski jezik.

Svaki potpisnik snosit će vlastite troškove, ukoliko nije drugačije određeno.

Sadržaj dobivenih podataka u okviru ovog Memoranduma može se otkriti trećoj strani samo uz suglasnost potpisnika koji dostavlja takve podatke. U okviru ovog Memoranduma potpisnici ne mogu otkrivati pojedinačne i povjerljive podatke.

## Članak 5.

Ništa u ovom Memorandumu ne smatra se pravno obvezujućim za potpisnike prema unutarnjem ili međunarodnom pravu.

## Članak 6.

Svi sporovi u pogledu tumačenja ili primjene ovog Memoranduma riješit će se konzultacijama između potpisnika.

## Članak 7.

Ovaj Memorandum stupa na snagu datumom njegovog potpisivanja.

Ovaj Memorandum može se u svako doba izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom potpisnika.

Svaki od potpisnika može u svako doba otkazati ovaj Memorandum pisanom obaviješću drugom potpisniku šest (6) mjeseci unaprijed.

Potpisano u ....., dana ....., u dva izvornika, od kojih je svaki na hrvatskom, albanskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Ministarstvo unutarnjih poslova

Republike Hrvatske

Za Ministarstvo unutarnjih poslova

Republike Kosova